



# **SAUTJÁN ÁSTÆÐUR FYRIR BARNABÓKUM**

*Siedemnaście zalet książek dla dzieci*

*Eftir sánsku barnabókaakademíuna /  
From the Swedish Academy of Children's Books*

*Translated to Icelandic by Hulda Margrét Rútsdóttir*

1. Bækur skemmta okkur og örva. Þær fá okkur til að hlæja og gráta. Þær geta veitt huggun og sýnt okkur nýja möguleika.

*Książka dodaje sił i zapału. Dostarcza nam rozrywki i emocji. Może rozśmieszyć lub zasmucić. Może pocieszyć i wskazać now możliwości.*



Mynd / illustration: Stina Wirsén

2. Bækur hjálpa okkur að þróa málfar og orðaforða.

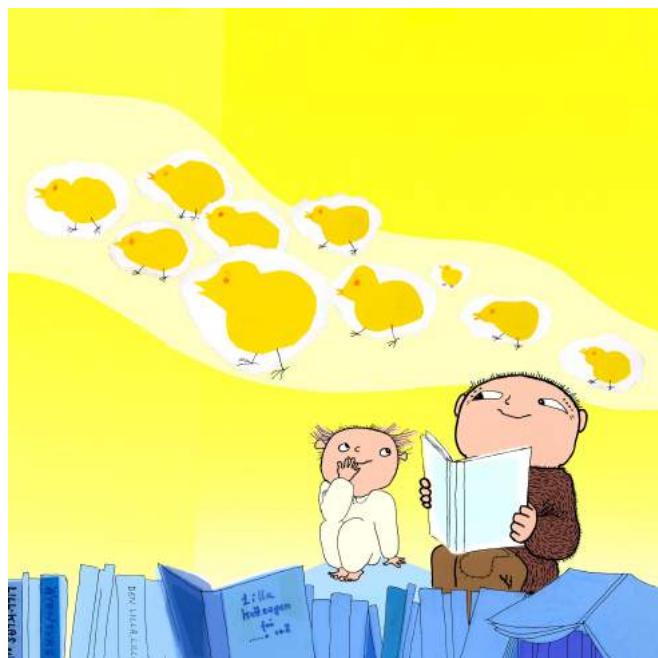
*Książka pomaga nam rozwijać język i słownictwo. Uczy nas wyrażać myśli i rozumieć innych.*



Mynd / illustration: Per Gustavsson

3. Bækur örva ímyndunaraflíð og þjálfa okkur í að sjá myndir í huganum.

*Książka pobudza fantazję, uczy budować obrazy w wyobraźni.*



Mynd / illustration: Gunilla Bergström

4. Bækur geta vakið okkur til meðvitundar um ný og spennandi málefni sem vekja okkur til umhugsunar.

*Książka może stawiać pytania, które angażują i pobudzają do dalszych przemyśleń.*



Mynd / illustration: Ann Forslind

5. Bækur þróa hugsun okkar. Þær færa okkur hugtök til að hugsa með og nýjar hugmyndir. Þær víkka sjóndeildarhringinn og heim okkar.

*Książka rozwija myślenie. Dostarcza nam pojęć myślowych i nowych idei, rozszerza naszą świadomość i nasz świat.*



Mynd / illustration: Johan Unenge

6. Bækur færa okkur þekkingu á öðrum löndum og öðrum lífsháttum, náttúrunni, tækninni, sögunni og öllu undir sólinni sem okkur gæti langað að vita meira um.

*Książka dostarcza nam wiedzy o innych krajach i kulturach, o przyrodzie, technice, historii, o tym wszystkim, o czym chcielibyśmy dowiedzieć się czegoś więcej.*



Mynd / illustration: Lena Anderson

7. Bækur þróa hæfileika okkar til að finna til hluttekningar. Gefa okkur tækifæri á að setja okkur í spor annarra og að skilja tilfinningarár þeirra.

*Książka rozwija nasze uczucia i zdolność do empatii. Wyrabia w nas umiejętność wczucia się w czyjąś sytuację.*



Mynd / illustration: Pija Lindenbaum

8. Bækur fá okkur til að hugsa um hvað er rétt eða rangt, gott eða slæmt.

*Książka uczy nas etyki. Skłania do namysłu nad tym, co słuszne, a co nie, co dobre, a co złe.*



Mynd / illustration: Gunna Grähs

9. Bækur geta útskýrt raunveruleikann og hjálpað okkur að skilja tenginguna á milli hluta.

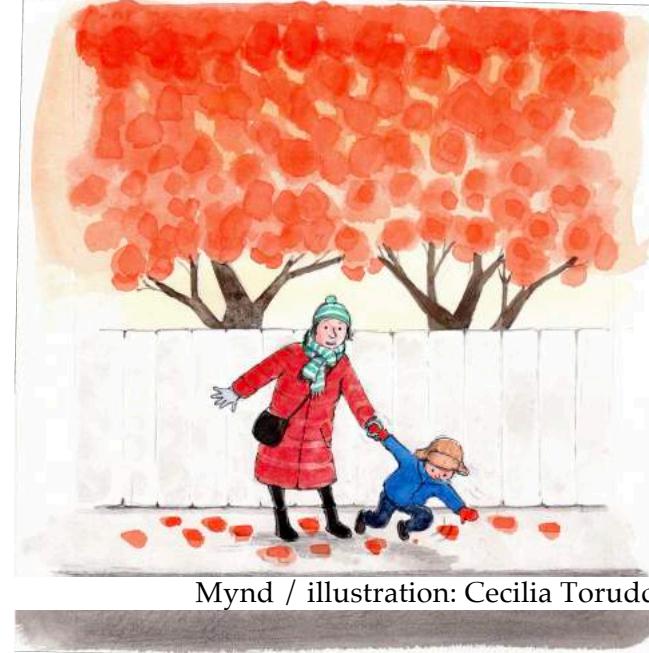
*Książka może wytłumaczyć rzeczywistość i pomóc w zrozumieniu zależności.*



Mynd / illustration: Sara Lundberg

10. Bækur geta sýnt okkur fram á að það er ekki alltaf bara eitt svar við spurningu, heldur er hægt að sjá flest frá mismunandi sjónarhornum.

*Książka może udowodnić, że często pytanie ma więcej niż jedną odpowiedź, że na problem da się spojrzeć z różnych stron. Może podpowiedzieć inne sposoby rozwiązywania konfliktów niż przemoc.*



Mynd / illustration: Cecilia Torudd

11. Bækur hjálpa okkur að skilja okkur sjálf. Það styrkir sjálfstraustið að átta sig á að aðririr hugsa á sama hátt og við og líður eins og okkur.

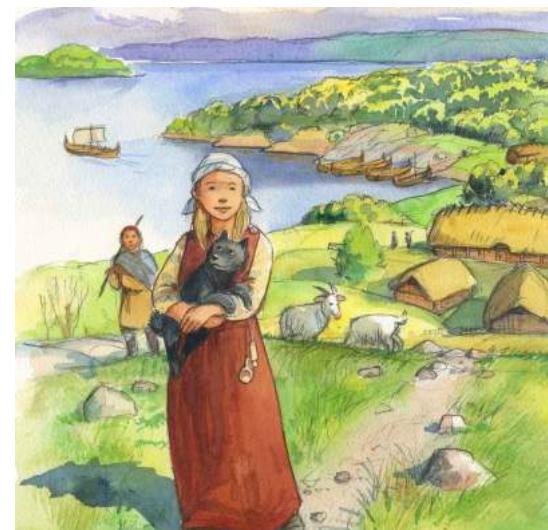
*Książka pomaga nam zrozumieć siebie. Odkrycie, że są inni, którzy myślą jak my, że mamy prawo do swoich odczucia i reakcji, umacnia nasze poczucie własnej wartości.*



Mynd / illustration: Sara Gimbergsson

12. Bækur hjálpa okkur að skilja að við erum öll ólík. Að lesa bækur sem eru skrifaðar af rithöfundum frá öðrum tímum og frá öðrum menningarheimum eykur umburðarlyndi og hjálpar í baráttunni gegn fordómum.

*Książka pomaga nam zrozumieć innych. Lektura książek pisarzy z innej epoki, innego świata, i odkrywanie, że ich myśli i odczucia nie różnią się od naszych, buduje tolerancję dla innych kultur i zapobiega uprzedzeniom.*



Mynd / illustration: Jens Ahlbom

13. Bækur veita félagskap þegar við erum einmana. Það er auðvelt að taka þær með sér og hægt að lesa alls staðar. Það er hægt að fá þær lánaðar ókeypis á bókasafninu.

*Książka jest naszym towarzyszem w samotności. Łatwo wziąć ją ze sobą i czytać gdziekolwiek. Z biblioteki można ją wypożyczyć za darmo i nie trzeba podłączać jej do prądu.*



Mynd / illustration: Anna Bengtsson

14. Bækur eru hluti af menningararfínnum okkar. Þær veita okkur sameiginlega lestrarreynslu og sameiginleg viðmið.

*Książka jest częścią naszego dziedzictwa kulturalnego. Dzięki niej mamy wspólnie doświadczenia i punkty odniesienia*



Mynd / illustration: Pernilla Stalfelt

15. Góða barnabók er hægt að lesa upphátt svo bæði ungar og gamlir njóti hennar. Hún getur tengt kynslóðir saman.

*Dobra książka dla dzieci, którą można czytać na głos, przynosi radość dzieciom i dorosłym. Buduje most między pokoleniami.*



Mynd / illustration: Sven Nordqvist

16. Barnabækur stuðla að fjölbreyttu menningararlífi.

*Literaturę dziecięcą można również eksportować, przynosząc krajowi dochód i uznanie za granicą.*



Mynd / illustration: Barbro Lindgren

17. Barnabækur eru okkar fyrsta snerting við bókmenntir, veröld án enda, sem varir allt lífið.

*Książka dla dzieci to pierwsze spotkanie z literaturą – nieograniczonym światem, z którego czerpiemy przez całe życie. To bardzo ważne spotkanie, gdyż, jeśli nie zostanie zmarnowane, pokaże, ile może dać dobra literatura.*



Mynd / illustration: Emma Virke

© Copyright Svenska Barnboksakademien 2017  
[www.barnboksakademien.com/english/](http://www.barnboksakademien.com/english/)  
info@barnboksakademien.com